***МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ***

***ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА***

**Кафедра** **французької філології**

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

В.о. декана

факультету іноземних мов

доц. Бораковський Л.А.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

26 січня 2021року

## ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)**

спеціальності **035 Філологія**

спеціалізації **035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**

освітньої-професійної

програми **Переклад (англійська та друга іноземні мови)**

факультету **іноземних мов**

Навчальна програма **Друга іноземна мова (французька)** для студентів освітньо-професійної програми **Переклад (англійська та друга іноземні мови)**

Розробники: доц. Чапля О.С.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької філології**

Протокол № 7від 26 січня 2021року

В. о. завідувача кафедри французької філології

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (доц. Піскозуб З.Ф.)

# *Опис навчальної дисципліни*

# *(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни*

***“* ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (французька*)***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | | |
| *денна форма навчання* | *заочна форма навчання* | |
| Кількість кредитів – 5.5/5.5 | Галузь знань  03 Гуманітарні науки  (шифр, назва) | Нормативна | | |
| Модулів – 4 | Спеціальність  035 Філологія  (шифр, назва) | *Рік підготовки:* | | |
| Змістових модулів – 4 | Спеціалізація  035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) | 2 | | 2 |
| Курсова робота | *Семестр* | | |
| Загальна кількість годин -180/150 | 3-й | | 4-й |
| *Лекції* | | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних – 6/6 | Освітньо-кваліфікаційний рівень:  «бакалавр» | год. | | год. |
| *Практичні, семінарські* | | |
| 96 год. | | 96 год. |
| *Лабораторні* | | |
| год. | | год. |
| *Самостійна робота* | | |
| 84 год. | | 54 год. |
| ІНДЗ: | | |
| Вид контролю: іспит, залік | | |

# *Мета та завдання навчальної дисципліни*

**Мета** курсу полягає у формуванні мовної та мовленнєвої компетенції студентів.

Мовна компетенція передбачає засвоїти базовий мовний репертуар, який дозволить студентові справлятися з повсякденними ситуаціями з передбаченим змістом.

Мовленнєва компетенція передбачає уміння набути фрази та широко вживані вирази, необхідні для повсякденного спілкування у сферах особистого побуту, сімейного життя; розвинути загальний лінгвістичний діапазон, щоб студент міг продукувати короткі повсякденні вирази для задоволення простих потреб конкретного типу: особисті деталі, повсякденні звичайні справи, бажання і потреби, запит інформації; розвинути соціолінгвістичну компетенцію на рівні виконання й реагування на основні мовленнєві функції такі, як інформаційний обмін та вимоги, і виражати свої погляди і ставлення простими засобами.

Розвиток мовної та мовленнєвої компетенції ґрунтується на принципі єдності тематичного та міжкультурного аспектів.

Тематичний аспект спирається на особистий і фаховий досвід студента і охоплює як побутову тематику (типові повсякденні ситуації, сім’я, хобі, інтереси, робота, подорожі, останні новини, музика, фільми), так і країнознавчу (суспільно-політичне, економічне та культурне життя, звичаї, звички, правила поводження, цінності та ідеали, характерні для спільноти, мова якої вивчається).

Міжкультурний аспект передбачає знання культури країни в широкому розумінні цього слова, що охоплює всі сфери людського буття. Міжкультурний аспект націлений на пізнання, толерантне сприймання і розуміння іншої культури порівняно з рідною культурою, на вдосконалення умінь будувати свою мовленнєву поведінку відповідно до соціокультурної специфіки, основних правил ввічливості, поведінки в країні, мову якої вивчають, на уміння адекватно розуміти та інтерпретувати лінгвокультурні факти.

Важливими складовими формування мовної компетенції студентів є фонетична, лексична та граматична компетенція.

**Завдання курсу є** виробити навики та уміння французької нормативної вимови студентів, розвинути їхні аудитивні вміння; сформувати лексичний запас обсягом 2000 слів та словосполучень; розвинути граматичні навики, необхідні для аудіювання, мовлення, читання і письма; ознайомити з головними морфологічними і синтаксичними категоріями, з парадигмами окремих частин мови, граматичною будовою основних типів простих і складних речень; виробити вміння адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування;розвинути репродуктивні та продуктивні вміння письма.

В результаті вивчення даного курсу студент повинен

**знати:** .

* особливості французької вокалічної і консонантної систем;
* знати засоби вираження певної комунікативної інтенції;
* знати формальні правила семантичних моделей породження речень і висловлювань;
* головні морфологічні і синтаксичні категорії, що складають лінгвальну сутність граматики сучасної французької мови;
* різні властивості слова: його семантику, стилістичну характеристику, систему форм слова, словотворчу структуру і можливості сполучення, функції в реченні та ін.

**вміти:**

* чітко артикулювати французькі звуки;
* практично володіти лексичними одиницями у певних сферах людської діяльності відповідно до програми курсу;
* теоретично і практично володіти запланованими для курсу граматичними темами;
* аналізувати французькою мовою морфологічні і синтаксичні явища;
* адекватно реагувати в певній комунікативнй ситуації, дотримуючись параметрів комунікативної відповідності, мовної правильності, правил ввічливості та поведінки.
* описувати досвід, події, сподівання, докази, висловлювати свою думку, робити повідомлення, отримувати інформацію у співрозмовника, передавати інформацію у непрямій мові, пояснювати головні положення ідеї або проблеми;
* вести бесіду в обсязі тематики курсу з опорою на фактуальні та візуальні орієнтири або без опор;
* дотримуючись правил орфографії написати послідовні зв’язні тексти на ряд знайомих тем у межах свого кола інтересів.

# *Програма навчальної дисципліни*

**3-й семестр**

**Модуль 1**

Змістовий модуль 1: **Особиста сфера**.

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.

**Модуль 2**

Змістовий модуль 2: **Соціально-побутова сфера**.

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.

**4-й семестр**

**Модуль 3**

Змістовий модуль 3: **Професійно-освітня сфера**.

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.

**Модуль 4**

Змістовий модуль 4: **Мистецько-культурна сфера**.

Тема 1: Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок.

Тема 2: Лексико-граматичні компетенції.

Тема 3: Робота над текстом. Читання та аудіювання.

Тема 4: Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності.

Тема 5: Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок.

***4. Структура навчальної дисципліни***

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | |
| Денна форма | | | | | |
| Усього | у тому числі | | | | |
| Л | п | лаб | інд | Ср |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| **3-й семестр** | | | | | | |
| **Модуль 1** | | | | | | |
| **Змістовий модуль 1:Особиста сфера**. | | | | | | |
| Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 16 |  | 9 |  |  | 7 |
| Тема 2. Лексико-граматичні компетенції. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 3. Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 16 |  | 9 |  |  | 7 |
| Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| **Разом – зм. модуль1** | **83** |  | **48** |  |  | **35** |
| **Модуль 2** | | | | | | |
| **Змістовий модуль 2. Соціально-побутова сфера**. | | | | | | |
| Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 15 |  | 9 |  |  | 6 |
| Тема 2. Лексико-граматичні компетенції. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 3. Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 16 |  | 9 |  |  | 7 |
| Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| **Разом – зм. модуль 2** | **82** |  | **48** |  |  | **34** |
| **Усього годин за 3 семестр** | **165** |  | **96** |  |  | **69** |
| **4-й семестр** | | | | | | |
| **Модуль 3** | | | | | | |
| **Змістовий модуль 3. Професійно-освітня сфера**. | | | | | | |
| Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 16 |  | 9 |  |  | 7 |
| Тема 2. Лексико-граматичні компетенції. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 3. Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 16 |  | 9 |  |  | 7 |
| Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| **Разом – зм. модуль 3** | **83** |  | **48** |  |  | **35** |
| **Модуль 4** | | | | | | |
| **Змістовий модуль 4.Мистецько-культурна сфера**. | | | | | | |
| Тема 1. Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 15 |  | 9 |  |  | 6 |
| Тема 2. Лексико-граматичні компетенції. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 3. Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 16 |  | 9 |  |  | 7 |
| Тема 4. Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| Тема 5. Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 17 |  | 10 |  |  | 7 |
| **Разом – зм. модуль 4** | **82** |  | **48** |  |  | **34** |
| **Усьогогодин за 4 семестр** | **165** |  | **96** |  |  | **69** |
| **Усього годин** | **330** |  | **192** |  |  | **138** |

***5. Теми практичних занять***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
|  | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 9 |
|  | Лексико-граматичні компетенції. | 10 |
|  | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 9 |
|  | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 10 |
|  | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 10 |
|  | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 9 |
|  | Лексико-граматичні компетенції. | 10 |
|  | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 9 |
|  | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 10 |
|  | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 10 |
|  | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 9 |
|  | Лексико-граматичні компетенції. | 10 |
|  | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 9 |
|  | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 10 |
|  | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 10 |
|  | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 9 |
|  | Лексико-граматичні компетенції. | 10 |
|  | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 9 |
|  | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 10 |
|  | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 10 |
|  | **Разом** | **192** |

***6. Самостійна робота***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1. | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 7 |
| 2. | Лексико-граматичні компетенції. | 7 |
| 3. | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 7 |
| 4. | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 7 |
| 5. | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 7 |
| 6. | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 6 |
| 7. | Лексико-граматичні компетенції. | 7 |
| 8. | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 7 |
| 9. | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 7 |
| 10. | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 7 |
| 11. | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 7 |
| 12. | Лексико-граматичні компетенції. | 7 |
| 13. | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 7 |
| 14. | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 7 |
| 15. | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 7 |
| 16. | Розвиток фонетичних та орфографічних умінь і навичок. | 6 |
| 17. | Лексико-граматичні компетенції. | 7 |
| 18. | Робота над текстом. Читання та аудіювання. | 7 |
| 19. | Розвиток комунікативно-мовленнєвої діяльності. | 7 |
| 20. | Соціокультурний аспект. Розвиток умінь і навичок. | 7 |
|  | **Разом** | **138** |

**7. Рекомендована література**

**Базова**

1. Alcaraz M., Braud C., Calves A. Édito. Méthode de français. A1. Éditon Didier, 2016. - 215 p.
2. Denier M., GarmendiaO.,Versionoriginale. Méthode de français A1. Éditon: Maison de Langue. - Paris 2018. -155 p.
3. Попова И.Н. Козакова Ж.А. Manuel de français. ТОВ «Нестор академік паблішер». 2006 р. – 574 с.
4. Petit Robert. – Paris : Dictionnaires le Robert, 1991. – 2171 p.

**Допоміжна**

5. Марузо Ж. Словарьлингвистическихтерминов. – М., 1960. – 180с.

6. Попова Н. И., Казакова Ж. А. Грамматикафранцузского язика. Практический курс. Издание 12-е стереотипное. – Москва, 2003 г. – 474 с.

7. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française par Paul Robert. – Tome 1: 1960. – 1077p., Tome 2: 1960. –1947p., Tome 3: 1960. – 760p. – Tome 4: 1960. – 920p.

7.Dictionnaire de la langue française [en 6 volumes]. – Paris, 1863-1896

8. Rey A., Chantreau S. Dictionnaire des expressions et locutions. – Paris: Dictionnaires Le Robert, 1993. – 888 p.

**Інформаційні ресурси**

1. www.abu.cnam
2. www.lefigaro
3. www.lepoint.fr

***8. Методи контролю***

# Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** |
| 1. | Аудиторна  робота | 5 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (читання)*: рівень розуміння мовлення – 90-100%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. *Переклад*: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту*. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі (90-100%). |
|  |  | 4 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (читання)*: рівень розуміння мовлення – 75-89%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. *Переклад*: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. *Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні. |
|  |  | 3 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності* (читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. *Переклад*: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. *Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок. |
|  |  | 2 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (читання)*: рівень розуміння мовлення – нижче 50*%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; нерозкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. *Переклад*: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені*. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок. |
| 2. | Самостійна робота студента | 5 | 90-100% виконаних робіт |
| 4 | 75-89% виконаних робіт |
| 3 | 50-74% виконаних робіт |
| 2 | Менше 50% виконаних робіт |
| 3 | Модульна контрольна робота | 5 | 90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 4 | 75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 3 | 50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 2 | Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |

***8. Розподіл балів, що присвоюється студентам***

***Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для іспиту)***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | | | | | Підсумковий тест (екзамен) | Сума |
| Змістовий модуль 1 | | | | | Змістовий модуль 2 | | | | |  |  |
| Т1 | Т2 | Т3 | Т4 | Т5 | Т1 | Т2 | Т3 | Т4 | Т5 | 50 | 100 |
| 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 |

Т1, Т2 ... Т5 – теми змістових модулів

***Приклад розподілу балів, які отримують студенти (для заліку)***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | | | | | Підсумковий тест (залік) | Сума |
| Змістовий модуль 3 | | | | | Змістовий модуль 4 | | | | |  |  |
| Т1 | Т2 | Т3 | Т4 | Т5 | Т1 | Т2 | Т3 | Т4 | Т5 | 50 | 100 |
| 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 |

Т1, Т2 ... Т5 – теми змістових модулів

**Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).**

* максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
* при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

**Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Оцінка в балах*** | ***Оцінка ECTS*** | ***Визначення*** | ***За національною шкалою*** | |
| ***Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку*** | ***Залік*** |
| **90 – 100** | **А** | *Відмінно* | *Відмінно* | *Зараховано* |
| **81-89** | **В** | ***Дуже добре*** | ***Добре*** |
| **71-80** | **С** | ***Добре*** |
| **61-70** | **D** | ***Задовільно*** | ***Задовільно*** |
| **51-60** | **Е** | ***Достатньо*** |
| **0-50** | **FX** | ***Незадовільно***  (можливе повторне складання за талоном №2) | ***Незадовільно*** | ***Незараховано*** |
| **0** | **F** | ***Незадовільно***  (обов’язкове повторне вивчення курсу, якщо отримано оцінку «Незадовільно» за талоном «К») | ***Незадовільно*** | ***Незараховано*** |

Автор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/доц. Чапля О.С./

(підпис) (прізвище та ініціали)